

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



ПЯТЬДЕСЯТ ТРЕТЬЯ СЕССИЯ

Официальные отчеты

ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
2-е заседание,
состоявшееся в пятницу,
18 сентября 1998 года,
в 10 ч. 00 м.,
Нью-Йорк

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 2-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н АБЕЛЯН (Армения)

Председатель Консультативного комитета по административным
и бюджетным вопросам: г-н МСЕЛМЕ

СОДЕРЖАНИЕ

ВЫБОРЫ ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ДОКЛАДЧИКА

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Distr. GENERAL
A/C.5/53/SR.2
23 November 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Заседание открывается в 10 ч. 00 м.

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он хотел бы начать заседание вовремя, однако некоторые из документов, которые предполагалось рассмотреть на текущем заседании, еще не готовы. Заседание прерывается до тех пор, пока не будут представлены все документы.

Заседание прерывается в 10 ч. 00 м. и возобновляется в 10 ч. 30 м.

ВЫБОРЫ ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ДОКЛАДЧИКА

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ привлекает внимание к правилу 103 правил процедуры Генеральной Ассамблеи и к резолюции 52/163 Генеральной Ассамблеи, в соответствии с которой в это правило была внесена поправка, предусматривающая избрание трех заместителей Председателя. Он информирует Комитет о том, что Группа африканских государств, Группа государств Латинской Америки и Карибского бассейна и Группа западноевропейских и других государств выдвинули на должности заместителей Председателя, соответственно, г-на Манлана Ауну (Кот-д'Ивуар), г-жу Шарон Бреннен-Хейлок (Багамские Острова) и г-на Майлза Армитиджа (Австралия). Поскольку на эти три должности предложены лишь три кандидатуры, он полагает, что Комитет не желал бы прибегать к процедуре тайного голосования.

3. Предложение принимается.

4. Г-н Манлан Ауну (Кот-д'Ивуар), г-жа Шарон Бреннен-Хейлок (Багамские Острова) и г-н Майлз Армитидж (Австралия) избираются заместителями Председателя путем аккламации.

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ информирует Комитет о том, что Группа азиатских государств выдвинула на должность Докладчика Комитета г-на Тамама Сулеймана (Сирийская Арабская Республика). Поскольку других кандидатур нет, то он полагает, что Комитет не желал бы прибегать к процедуре тайного голосования.

6. Предложение принимается.

7. Г-н Тамам Сулейман (Сирийская Арабская Республика) избирается Докладчиком путем аккламации.

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ (A/53/250 и A/53/251; A/C.5/53/L.1 и A/C.5/53/L.2)

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что документация для текущего заседания только что поступила и в скором времени будет распространена. Он от имени Комитета официально поставит заместителя Генерального секретаря по вопросам управления и заместителя Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию в известность о том, что такая практика является неприемлемой.

9. Он информирует Комитет о том, что Генеральная Ассамблея на своем 3-м пленарном заседании согласилась во всеми рекомендациями Генерального комитета, касающимися организации сессии (A/53/250). Он привлекает внимание к некоторым из этих рекомендаций: пятьдесят третья сессия Генеральной Ассамблеи должна объявить перерыв в своей работе не позднее чем в пятницу, 11 декабря 1998 года, а Пятый комитет должен завершить свою работу к пятнице,

/...

4 декабря 1998 года; в качестве меры экономии следует прилагать все усилия к тому, чтобы заседания главных комитетов заканчивались к 18 ч. 00 м., чтобы по выходным дням никакие заседания не проводились и чтобы такая мера экономии применялась и к заседаниям, включенным в расписание конференций и заседаний Организации Объединенных Наций на протяжении оставшейся части 1998 года. Требование о необходимости кворума для открытия заседаний главных комитетов отменяется, с тем чтобы все заседания могли начинаться вовремя, с тем пониманием, что эта отмена не предполагает какого-либо постоянного изменения положений правил 67 и 108 правил процедуры и что требования о необходимости кворума для принятия решений остаются в силе.

10. Что касается документации, то государства-члены и Комитет в целом должны проявлять сдержанность при внесении предложений с просьбами о новых докладах во исполнение пункта 5 резолюции 48/264 и пункта 32 приложения к резолюции 51/241 Генеральной Ассамблеи. Комитету следует ограничиться принятием к сведению, без обсуждения или принятия резолюций, тех докладов Генерального секретаря или вспомогательных органов, которые не требуют какого-либо решения со стороны Ассамблеи, если только Генеральный секретарь или соответствующие органы конкретно об этом не просят. Что касается вопросов, связанных с бюджетом по программам, то для представления Пятому комитету всех проектов резолюций, имеющих финансовые последствия, устанавливается обязательный предельный срок, не позднее 1 декабря, и Пятому комитету в качестве общей практики следует предусматривать принятие без обсуждения рекомендаций Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам о финансовых последствиях проектов резолюций, не превышающих установленный предел, а именно 25 000 долл. США, по любому пункту. Устанавливаются твердые предельные сроки для представления докладов вспомогательных органов, которые требуют рассмотрения в Пятом комитете. Советы, комиссии или другие компетентные органы не могут принимать решений, предусматривающих изменение бюджета по программам, утвержденного Генеральной Ассамблеей, или возможных потребностей в ассигнованиях без получения и учета этими органами доклада Генерального секретаря о последствиях этого предложения для бюджета по программам. И наконец, он привлекает внимание Комитета к резолюции 48/264 Генеральной Ассамблеи и ее положениям, касающимся возможностей объединения некоторых пунктов повестки дня и обсуждения некоторых пунктов каждые два или три года.

11. Он информирует Комитет о том, что переданные Комитету на рассмотрение пункты перечислены в письме Председателя Генеральной Ассамблеи на имя Председателя Пятого комитета (A/C.5/53/1); эти пункты отражены в документе A/53/252. Предлагаемая программа работы (A/C.5/53/L.2) была подготовлена секретариатом Пятого комитета в консультации со всеми руководителями, участвующими в работе Комитета, и с учетом соответствующих резолюций и решений Генеральной Ассамблеи и наличия документации. Документ A/C.5/53/L.1 касается состояния готовности документации для Комитета на основной части пятьдесят третьей сессии.

12. Ввиду большой рабочей нагрузки Комитету необходимо оптимально использовать предоставляемые ему время и конференционное обслуживание. С этой целью он будет просить Секретариат указывать до принятия проектов предложений, будет ли он в состоянии предоставить необходимые документы в соответствии с правилом шести недель, и информировать Комитет о всех запросах документации, которую он не может выполнить вовремя и с учетом имеющихся ресурсов. И наконец, он подчеркивает необходимость соблюдать пунктуальность и заявляет о том, что намерен начинать все заседания в установленное время. Делегации, желающие выступить по какому-либо пункту повестки дня, должны как можно скорее внести фамилии делегатов в список ораторов.

13. Г-н ШЛЕЗИНГЕР (Австрия), выступая от имени Европейского союза, говорит, что он полностью поддерживает предлагаемую программу работы. В частности, он с удовлетворением

отмечает, что в ней нашло отражение решение Комитета установить для завершения рассмотрения им вопроса о вспомогательном счете для операций по поддержанию мира предельный срок, 15 октября, и что в нем предусматривается завершить работу Комитета к 4 декабря. Опыт работы Комитета на основной части пятьдесят второй сессии свидетельствует о необходимости создать рабочую обстановку, благодаря которой достижение поставленных целей будет осуществляться своевременно и гармонично, и Европейский союз полон решимости содействовать этим усилиям.

14. Г-н АТИЯНТО (Индонезия), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что позднее представление документации, из-за чего Пятый комитет неоднократно был вынужден откладывать рассмотрение важных вопросов, является одной из основных причин для беспокойства и что правило шести недель должно соблюдаться. Он выражает сожаление по поводу того, что качество письменного перевода некоторых документов не улучшается, и просит Секретариат приложить все усилия для решения вопросов, связанных с письменным переводом. Кроме того, Секретариату следует учитывать необходимость предоставления Комитету услуг устных переводчиков, которые владеют технической терминологией по вопросам Пятого комитета. Поскольку заседания Группы 77 и Китая имеют важное значение для нормального функционирования Пятого комитета, он просит Секретариат предоставлять для этих заседаний услуги устных переводчиков.

15. Что касается предлагаемой программы работы, то тот факт, что Пятый комитет не будет принимать бюджет на нынешней сессии, означает, что он должен уделить больше времени вопросам, касающимся управления людскими ресурсами, и должен приступить к рассмотрению соответствующих докладов в октябре, как это предусмотрено в предлагаемой программе работы (A/C.5/53/L.2). На основной части пятьдесят третьей сессии Пятый комитет должен принять решения по таким важным вопросам, как набросок предлагаемого бюджета по программам на 2000–2001 годы, бюджет по программам на 1998–1999 годы, планирование программ, безвозмездно предоставляемый персонал, вспомогательный счет для операций по поддержанию мира, закупки и практика внешнего подряда, счет развития, план конференций, обзор полномочий Управления служб внутреннего надзора (УСВН), Центр международной торговли Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию/Всемирной торговой организации (ЮНКТАД/ВТО), доклады Комиссии ревизоров и общая система. Комитет должен приступить к рассмотрению наброска предлагаемого бюджета на 2000–2001 годы в октябре, а не в ноябре, как это предлагается в документе A/C.5/53/L.2.

16. Доклад УСВН о Центре международной торговли ЮНКТАД/ВТО (A/51/933) и замечания Объединенной инспекционной группы (A/52/575) должны рассматриваться вместе с другими тематическими докладами УСВН по пункту 112 повестки дня 29 октября 1998 года. Административные процедуры Центра международной торговли ЮНКТАД/ВТО (A/C.5/52/25 и A/C.5/52/45) должны рассматриваться отдельно по пункту 112 повестки дня.

17. Санкционированный обзор функций и процедур отчетности УСВН должен отвечать положениям резолюции 48/218 В Генеральной Ассамблее, особенно ее пункту 13, и должен быть завершен на основной части сессии. В связи с этим пункт 145 повестки дня должен рассматриваться в октябре, а не в ноябре, и для его рассмотрения следует отвести большее количество заседаний, чем это предусмотрено в предлагаемой программе работы. Этот обзор не следует увязывать ни с какими другими органами надзора. Он просит уточнить характер докладов Генерального секретаря о поправках к правилам о персонале и о выполнении должностными лицами Организации Объединенных Наций своих функций в связи с ограничениями, налагаемыми государствами-членами. И наконец, последствия осуществления экспериментальных проектов по практике и процедурам составления бюджета, Обратному кредитному фонду и составлению бюджета на основе результатов – все это перечислено по пункту 112 повестки дня в предлагаемой

программе работы, но должно рассматриваться по пункту 30 повестки дня о реформе Организации Объединенных Наций.

18. Г-н ЯРЕМЧУК (Польша) говорит, что его делегация хотела бы присоединиться к заявлению, сделанному представителем Австрии от имени Европейского союза.

19. Г-н СИАЛ (Пакистан) говорит, что полностью поддерживает заявление, сделанное представителем Индонезии от имени Группы 77 и Китая, и надеется получить пересмотренный вариант предлагаемой программы работы, в котором будут учтены мнения, выраженные Группой.

20. Хроническая проблема позднего представления документации достигла тревожных масштабов. Главной обязанностью Секретариата является издание докладов, запрашиваемых директивными органами, тем не менее некоторые доклады, которые эти органы не запрашивали, издавались в первоочередном порядке. Это свидетельствует об игнорировании приоритетов государств-членов и решений Генеральной Ассамблеи. Крайне важно, особенно для небольших делегаций, чтобы документы издавались в полном соответствии с правилом шести недель. Он интересуется, вызваны ли чрезмерные задержки сокращением людских и финансовых ресурсов основных департаментов и подразделений конференционного обслуживания, и просит Секретариат предоставить объяснения. К числу других вопросов, по которым он хотел бы получить разъяснения от Секретариата, относятся нарушения им в ряде случаев пунктов 24 и 25 резолюции 52/214 в Генеральной Ассамблеи и серьезные задержки с изданием резолюций Генеральной Ассамблеи как в печатном виде, так и на оптических дисках.

21. Необходимо улучшить координацию между секретариатами Пятого комитета и Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам. Это будет способствовать своевременному представлению докладов Консультативного комитета по таким приоритетным вопросам, как набросок бюджета на 2000–2001 годы; доклады Генерального секретаря и Комитета по программе и координации по этому вопросу уже имеются.

22. Г-н МОХТЕФИ (Алжир) говорит, что он разделяет мнения и обеспокоенность, которые были выражены в заявлении, сделанном представителем Индонезии от имени Группы 77 и Китая.

23. Г-н КАБИР (Бангладеш) говорит, что он также присоединяется к заявлению, сделанному представителем Индонезии от имени Группы 77 и Китая. Он надеется, что Бюро будет и впредь стремиться к обеспечению гибкости в программе работы Комитета.

24. Г-н ВАТАНАБЭ (Япония) говорит, что он полностью поддерживает замечания Председателя относительно необходимости в соблюдении пунктуальности и относительно состояния готовности документации. Его делегация неоднократно указывала, что Комитет должен не заниматься обсуждением улучшений своих методов работы, а претворять их в жизнь. Хотя ему нетрудно высказаться в поддержку предлагаемой программы работы на нынешнем этапе, он полагает, что секретариату следует обновить ее, с тем чтобы в ней были отражены мнения, высказанные государствами-членами. Несомненно, важное значение для работы Комитета имеют такие факторы, как гибкость, дисциплинированность и сбалансированность.

25. Г-жа АШУРИ (Тунис) говорит, что ее делегация присоединяется к заявлениям, сделанным представителем Индонезии, выступавшим от имени Группы 77 и Китая, и представителем Пакистана, особенно в отношении позднего издания документов, что, к сожалению, входит в норму. Она просит секретариат подготовить пересмотренную программу работы, отражающую предложения Группы. Как и Председатель, ее делегация придает огромное значение обсуждениям в Комитете и срокам завершения его работы. Комитет должен проявить политическую волю, необходимую для решения важных вопросов, которые находятся на его рассмотрении, и должен

принимать больше решений на основе консенсуса, с тем чтобы изменить ту плохую репутацию, которую он стал приобретать.

26. Г-н МЕДИНА (Марокко) присоединяется к заявлению, сделанному представителем Индонезии от имени Группы 77 и Китая. Его делегация придает огромное значение завершению работы Комитета к предельному сроку, 4 декабря, и надеется, что Бюро и секретариат Комитета сделают все возможное для выполнения рекомендаций, содержащихся в пункте 12 документа A/53/250.

27. Г-жа БУЭРГО РОДРИГЕС (Куба) говорит, что ее делегация одобряет замечания Председателя относительно необходимости в соблюдении пунктуальности и своевременного представления документации. Она присоединяется к заявлениям, сделанным представителями Индонезии, Пакистана и Туниса относительно методов работы Комитета. Ввиду огромной рабочей нагрузки Комитета важно, чтобы в его пересмотренной программе работы содержалась дополнительная информация по темам, которые должны рассматриваться по пункту 113 повестки дня (бюджет по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов). В частности, она интересуется, какие документы Комитет будет иметь в своем распоряжении, рассматривая доклад Генерального секретаря об экономии средств, достигаемой Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) (A/52/898).

28. Г-н ДАРВИШ (Египет) говорит, что его делегация согласна с заявлениями, сделанными Председателем и представителем Индонезии относительно необходимости соблюдать сроки проведения заседаний и оптимально использовать конференционное обслуживание.

29. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что Консультативный комитет приступил к своей работе 1 сентября и завершил рассмотрение приблизительно 10 докладов, некоторые из которых имели отношение к другим органам.

30. Доклад Консультативного комитета о вспомогательном счете, а также замечания по докладу Генерального секретаря о счете развития (A/52/1009) должны быть представлены к тому моменту, когда Пятый комитет приступит к своей основной работе.

31. Что касается доклада Генерального секретаря об экономии средств ЮНКТАД (A/52/898), то он отмечает, что доклад Генерального секретаря был подготовлен после консультаций с Рабочей группой по среднесрочному плану и бюджету по программам ЮНКТАД; выводы Рабочей группы были включены в документ A/52/898 в качестве приложения, и доклад Консультативного комитета будет представлен в соответствующие сроки.

32. Консультативный комитет в скором времени приступит к рассмотрению доклада Генерального секретаря об административных процедурах ЦМТ с ВТО (A/C.5/52/45). ККАБВ завершил обсуждение двух докладов о безвозмездно предоставляемом персонале и предполагает посвятить всю следующую неделю рассмотрению докладов Комиссии ревизоров. Он намеревается провести консультации с Комитетом по ревизионным операциям и с соответствующими представителями Генерального секретаря. Консультативный комитет рассмотрит также доклад Генерального секретаря о наброске предполагаемого бюджета на двухгодичный период 2000-2001 годов (A/53/220), когда Секретариат сможет предоставить самые последние данные о курсах обмена валют и показателях инфляции.

33. Г-н АКАКПО-САЧИВИ (Секретарь Комитета), отвечая на вопросы, поставленные представителем Индонезии, отмечает, что в пункте 5 резолюции 51/227 Генеральной Ассамблеи к Генеральному секретарю обращена просьба уделить особое внимание вопросу об ограничениях в

отношении государств-членов, которые могут препятствовать исполнению должностными лицами Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и связанных с ней организаций своих функций, и представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят третьей сессии доклад по этому вопросу. Он не видит никаких причин для того, чтобы не рассматривать документы A/51/933 и A/52/575 29 октября 1998 года. И наконец, доклады Генерального секретаря об Оборотном кредитном фонде и о системе составления бюджета на основе результатов могут также быть рассмотрены по пункту 30 повестки дня.

34. Г-н АТИЯНТО (Индонезия), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что Группа принимает к сведению разъяснения Генерального секретаря. Комитету следует отвести достаточно времени для обсуждения вопросов об управлении людскими ресурсами и о персонале Организации Объединенных Наций на пятьдесят третьей сессии. Он приветствует тот факт, что Комитет сможет рассмотреть доклады об Оборотном кредитном фонде и о системе составления бюджета на основе результатов по пункту 30, а также по пункту 112. Он надеется, что Бюро уделит рассмотрению этих вопросов серьезное внимание.

35. Г-н СИАЛ (Пакистан) говорит, что в своей резолюции 52/235 (пункты 4 и 6) Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря представить два доклада. Хотя один из них (A/52/1009) представлен, другого (A/53/374), который должен был быть издан к 31 июля и который намечено издать 16 сентября, по-прежнему в наличии нет. Он надеется, что Консультативный комитет предполагает высказать свои замечания по этому документу. И наконец, он выражает от имени своей делегации признательность Консультативному комитету за проделанную им работу.

36. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что Консультативный комитет получил предварительный экземпляр доклада Генерального секретаря об использовании счета развития (A/53/374) слишком поздно для того, чтобы высказать свои замечания по нему одновременно с документом A/52/1009. Тем не менее, если Пятый комитет пожелает того, ККАБВ подготовит доклад по первому из этих двух документов.

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет, несомненно, сам устанавливает свою программу работы и что Бюро после избрания проведет заседание, с тем чтобы рассмотреть пересмотренную программу работы.

38. Он интересуется, готов ли Комитет принять программу работы с внесенными в нее устными поправками при том понимании, что она будет вновь представлена в пересмотренном виде в октябре 1998 года.

39. Г-н АТИЯНТО (Индонезия), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что при таком понимании Комитету, возможно, лучше принять программу работы к сведению.

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету следовать рекомендации, высказанной представителем Индонезии от имени Группы 77 и Китая.

41. Предложение принимается.

Заседание закрывается в 11 ч. 45 м.